

NEWS LETTER

Issue No. 7, February 2000

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange
Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد السابع، شباط ٢٠٠٠

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (40.2) million during January, which witnessed (21) trading days.

The trading value on ASE till the end of February reached JD (61.0) million, an compared with JD (90.7) million the same span of 1999.

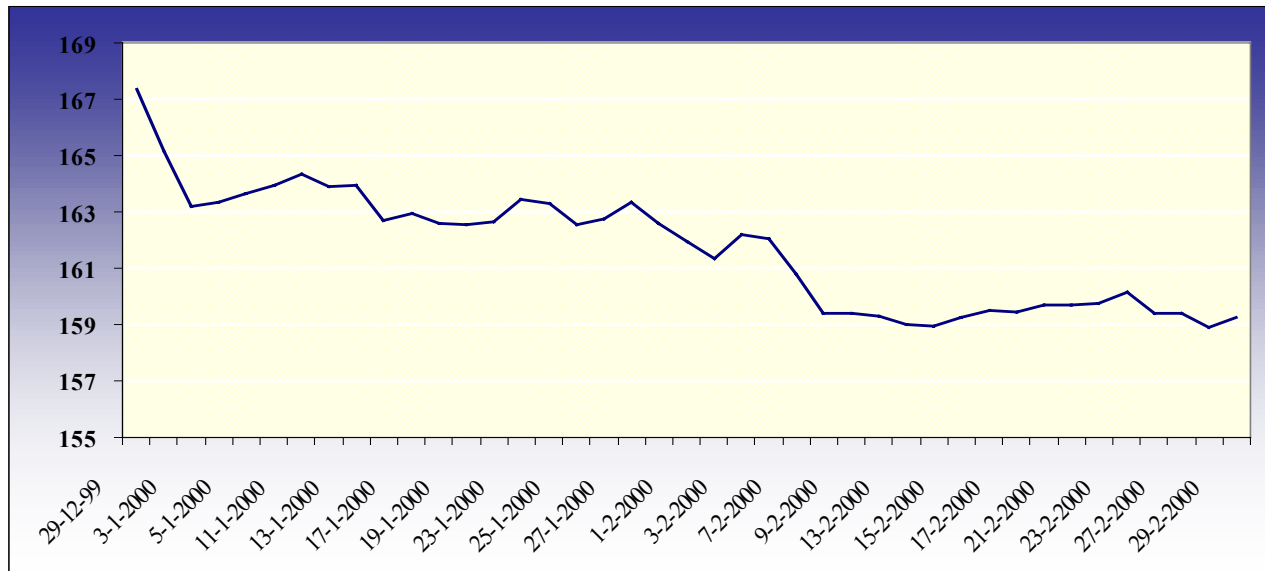
Concerning the share prices, the general price index -weighted by market capitalization- closed at (159.27) points at the end of February.

أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر شباط (٤٠,٢) مليون دينار، سجلت على مدى (٢١) يوم تداول فيما بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية شهر شباط (٦١,٠) مليون دينار مقارنة مع (٩٠,٧) مليون لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر شباط عند (١٥٩,٢٧) نقطة.

Daily Weighted Price Index

الرقم القياسي المرجح لاسعار الاسهم يومياً



ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	شباط February	كانون الثاني January	% Change	
Trading Value (JD million)	40.2	20.7	94.2	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	1.9	1.1	69.7	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	24.2	17.9	33.5	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	12.5	9.1	37.4	عدد العقود (بالالف)
No. of Traded Bonds (th)	12.7	54.6	(76.7)	عدد السندات المتداولة (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	247.4	2817.4	(91.2)	قيمة السندات المتداولة (بالالف)
Off Trading Floor (JD m)	4.2	1.0	320.0	التحويلات خارج القاعة (مليون)
Market Capitalization (million)	3988.2	4082.5	(2.3)	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Phosphate Mines	24.4	1.70	مناجم الفوسفات الاردنية
Al-Dawliya for Hotels & Malls	23.2	0.73	الدولية للفنادق والاسواق التجارية
Islamic Insurance	17.7	1.02	التأمين الاسلامية
General Investment	12.9	2.50	الاستثمارات العامة
Arab Jordan Investment Bank	12.3	1.79	بنك الاستثمار العربي الاردني
Jordan National Bank	12.0	0.95	البنك الاهلي الاردني
United Arab Investors	11.9	0.74	المستثمرون العرب المتحدون
Arab Electrical Industries	11.5	0.23	العربية للصناعات الكهربائية
Union Land Development	10.5	0.51	الاتحاد لتطوير الاراضي
Arabian Seas Insurance	9.8	0.74	البحار العربية للتأمين

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Intermediate Petro-Chemical Industries	22.2	0.22	البتروكيماويات الوسيطة
Jordan International Trading Center	18.5	0.32	المركز الاردني للتجارة
Jordan Express Tourism Trasport	16.5	1.13	النقلات السياحية الاردنية / جت
Jordan Specialized Investment	12.3	0.64	الاردنية للاستثمارات المتخصصة
Jordan French Insurance	9.9	2.55	الاردنية الفرنسية للتأمين
Jordan Pipes Manufacturing	9.3	0.82	الاردنية لصناعة الانابيب
The Housing Bank Fund	8.2	100.00	صندوق بنك الاسكان
Jordan New Cable	7.9	0.82	الكابلات الحديثة
Al-Razi Pharmaceutical Ind.	7.5	0.57	الرازي للصناعات الدوائية
Export & Finance Bank	7.3	0.88	بنك الصادرات والتمويل

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in February equaled JD (7.9) million, (97.5%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (4.7) million, (70.2%) of which were sold by Non Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments reached JD (3.2) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached JD (3.7) million during this year, compared to JD (9.9) million for the same period of last year.
- By end of February, shares owned by non-Jordanians represented (43.0%) of ASE capitalization, (36.9%) of which owned by Arab investors and (6.1%) by Non-Arabs.

الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر شباط (٧,٩) مليون دينار، منها (٩٧,٢٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٤,٧) مليون دينار، منها (٧٠,٣٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٣,٢) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام وحتى نهاية شهر شباط (٣,٧) مليون دينار، مقارنة مع (٩,٩) مليون لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤٣,٠٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر شباط، منها (٣٦,٩٪) لمستثمرين عرب، و(٦,١٪) لغير العرب.

مساهمة غير الأردنيين في رؤوس أموال الشركات المدرجة

The Non-Jordanian Ownership in the Listed Companies

SECTOR	نسبة المساهمة %	القطاع
Banks	56.7	البنوك
Insurance	17.9	التأمين
Services	14.7	الخدمات
Industry	30.9	الصناعة
All Sectors	43.0	جميع القطاعات

ASE Resolutions

- The Board of Directors of ASE has decided to set the following schedule to initiate the Electronic Trading System (ETS) at the Stock Exchange:
 1. A one week intensive training for brokers who have had previous training, as of February 27th, 2000.
 2. Beginning of simulation trading at ASE as of March 5th, 2000 in the presence of representatives from the Paris Bourse.
 3. Conducting a theoretical and practical test for the brokers who will deal with the system on 12/3/2000.
 4. Start of actual trading of ETS on March 26th, 2000 on a gradual shift basis and for a limited number of shares.
 5. Coordinating with the Securities Depository Center (SDC) to follow up on the settlement and clearance issue. The SDC is currently developing its regulations to accommodate the new situation, and its plan to automate the transfer contracts and to introduce the customers as of March 7th, 2000.
- The Board of Directors of ASE has set the date for the General Assembly Meeting on March 30th, 2000.
- The Board of Directors of ASE has approved the Listing of Securities on ASE Regulations and has submitted them to the Board of Commissioners of the Securities Commission for adoption. According to said Regulations, the companies listed on ASE shall be reclassified and spread out for

قرارات البورصة

- قرر مجلس إدارة البورصة الموافقة على تحديد الجدول الزمني التالي للبدء بنظام التداول الإلكتروني في بورصة عمان:
 - ١- إجراء تدريب مكثف لمدة أسبوع للوسطاء الذين تم تدريبهم سابقاً وذلك اعتباراً من ٢٧/٢/٢٠٠٠ .
 - ٢- بدء التداول التجريبي (simulation) في البورصة اعتباراً من تاريخ ٥/٣/٢٠٠٠، بوجود ممثلين عن بورصة باريس.
 - ٣- إجراء اختبار عملي ونظري للوسطاء الذين سيتعاملون مع النظام في ١٢/٣/٢٠٠٠.
 - ٤- بدء التداول الإلكتروني الحقيقي بتاريخ ٢٦/٣/٢٠٠٠، علماً بأن الانتقال سيكون تدريجياً ولعدد محدود من الشركات.
 - ٥- التنسيق مع مركز إيداع الأوراق المالية بشأن متابعة موضوع التسوية والتقاص، ويعمل المركز حالياً على تطوير أنظمتها للتعامل مع الوضع الجديد، حيث سيتم بموجب خطة المركز أتمتة عقود التحويل وتعريف العملاء اعتباراً من ٧/٣/٢٠٠٠.
- قرر مجلس إدارة البورصة ان يكون موعد اجتماع الهيئة العامة العادي للبورصة في الثلاثين من آذار ٢٠٠٠.
- أقر مجلس إدارة البورصة تعليمات إدراج الأوراق المالية في بورصة عمان ورفعها لمجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية لإقرارها، وبموجب هذه التعليمات سيعاد تصنيف

trading on three markets, the first, the second and the third markets. The Regulations have laid the listing requirements for each of the said markets, the requirements for listing debentures, bonds and investment units of investment funds, the listing requirements of non Jordanian securities on ASE, the listing requirements of Jordanian securities in non Jordanians Stock Exchanges, and the cases in which securities would be stricken off ASE lists.

Visit to Tunis Stock Exchange

A delegation from ASE, headed by Mr. Jaleel Tareef, the Executive Manager, has paid Tunis Stock Exchange a visit to view the Tunisian Electronic Trading System in operation. Members of the delegation inspected the operating system, supervision and IT. It should be noted that Tunis Stock Exchange uses the French trading system, the same system which will be operating in ASE.

Monthly Statistical Bulletin

The ASE Research and External Relations Department has issued the new monthly Statistical Bulletin beginning January, 2000. The Bulletin contained information pertaining to the relevant month only, and all the historical data which used to appear in the Bulletin was transferred to the ASE web site

الشركات المدرجة في بورصة عمان وتوزيعها للتداول من خلال ثلاثة أسواق هي السوق الأول والسوق الثاني والسوق الثالث، حيث حددت التعليمات شروط الإدراج في كل سوق من هذه الأسواق كما حددت التعليمات شروطاً لإدراج السندات وإسناد القرض والوحدات الاستثمارية للصناديق الاستثمارية، إضافة إلى شروط إدراج الأوراق المالية غير الأردنية في بورصة عمان وشروط إدراج الأوراق المالية الأردنية في البورصات غير الأردنية إضافة إلى تحديد حالات نقل وإلغاء إدراج الأوراق المالية عن لوائح البورصة.

زيارة بورصة تونس

قام وفد من بورصة عمان برئاسة السيد جليل طريف المدير التنفيذي للبورصة بزيارة إلى بورصة تونس، وذلك للإطلاع على التجربة التونسية في مجال تشغيل نظام التداول الإلكتروني، حيث اطلع أعضاء الوفد على نظام التشغيل والرقابة وتكنولوجيا المعلومات، ومما يجدر ذكره بان بورصة تونس تستخدم نظام التداول الفرنسي وهو نفس النظام الذي ستعمل به بورصة عمان.

النشرة الإحصائية الشهرية

قامت دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية في بورصة عمان بإصدار النشرة الإحصائية الشهرية بشكلها الجديد اعتباراً من شهر كانون الثاني ٢٠٠٠، وقد اشتملت النشرة على المعلومات المتعلقة بالشهر ذاته، حيث تم نقل المعلومات التاريخية التي كانت تظهر في السابق في النشرة إلى موقع

on the Internet. New data, indicators and charts of interest to the operators were added to the new bulletin.

Companies' Shareholding Guide

The Public Shareholding Companies Guide for 1999 will be finished in March. It shall include information on public share holding companies, such as addresses, telephone, the P.O box, the e-mail, number of branches, number of employees and its objectives, as well as the names of members of Boards of Directors and shareholders who hold 10 % or more of the company's shares, share ownership distribution according to nationality, as well as the most significant financial data of the companies over five years, and the most important indicators and financial percentages for the last two years.

Privatization

Through its privatization program, and in a JD (10.3) million transaction, the government – represented by Jordan Investment Corporation sold its (2.9) million shares in the Arab International Hotels Company.

News of World Stock Exchanges

○ In spite of its disappointing performance on the foreign exchange markets since its launch on 1 January 1999, the Euro has proved the most popular currency in international bond market issues in 1999. With the equivalent of almost USD 600 (bn) worth of bonds launched in Euro during the past 12 months,

البورصة على شبكة الإنترنت، كما تم إضافة معلومات ومؤشرات ورسومات بيانية جديدة تهم المتعاملين في سوق الأوراق المالية.

دليل الشركات

سيتم خلال شهر آذار الانتهاء من إعداد دليل الشركات المساهمة العامة لعام ١٩٩٩ والذي يضم معلومات عن الشركات المساهمة العامة كالعنوان والهاتف والبريد الإلكتروني وعدد فروع الشركة وغاياتها وأعداد العاملين فيها بالإضافة إلى أسماء أعضاء مجلس الإدارة ومن يملكون ١٠٪ فأكثر من أسهم الشركة، وتوزيع ملكية الأسهم حسب الجنسية كما يتضمن أهم البيانات المالية للشركات لخمس سنوات وأهم المؤشرات والنسب المالية لآخر سنتين.

التخصية

ضمن برنامجها للتخصية وفي صفقة بلغت قيمتها (١٠,٣) مليون دينار، قامت المؤسسة الأردنية للاستثمار ببيع كامل أسهمها في الشركة العربية الدولية للفنادق والبالغة (٢,٩) مليون سهم.

أخبار البورصات العالمية

○ بالرغم من أدائه المتواضع في سوق العملات الأجنبية منذ بدء العمل به بداية العام ١٩٩٩، أثبت اليورو بأنه العملة الأكثر انتشاراً في السوق الدولية للسندات المصدرة عام ١٩٩٩، حيث استطاع اليورو ان يوازي الدولار الأمريكي، وذلك من خلال استحواذ كل منهما على ٤٥٪ من حجم

the single European currency outstripped the US dollar as the most widely used denomination currency for bond issues. Economists attribute the Euro's success on international debt markets to the difference in interest rates between Europe and the United States.

In Fact, interest rates in the Euro-zone are much lower (3%) than in the US, meaning that US companies can borrow at cheaper rates in Euros. The result has been quite surprising, as the volume of bonds launched by US companies in Euros has outweighed those issued by European companies themselves during the year.

○ The Irish Stock Exchange and the Deutsche Bourse have signed a letter of Intent to form an alliance under which the Deutsche Bourse would provide the Irish Stock Exchange with electronic trading facilities, whereby the Irish bourse will run its market on a special segment of the Xetra trading platform.

According to the planned agreement, Irish equities and corporate bonds will be traded on an Irish Stock Exchange segment on Xetra. The Deutsche Bourse will be responsible for providing, and operating the Xetra system, and network infrastructure as well as front-end software. The Exchanges expect to have the new electronic market for Irish stocks operational by the second quarter of this year.

○ The Italian Stock Exchange is set to become the first exchange in Europe to launch an after-hours trading session. The decision expected to be followed by other European bourses, is designed to respond to the growing importance of share trading on the Internet. The peak time for online trading in Italy in the time when investors return home from work and plug in their personal computers. Italy already has about 30,000 online traders, and the banking industry expects this number to grow to 2 million by 2005.

السندات المصدرة، ومما يذكر بأنه تم طرح سندات باليورو بما يعادل ٦٠٠ مليار دولار أمريكي خلال آخر ١٢ شهر بكلا العمليتين. ويعزى الاقتصاديون هذا النجاح لليورو في سوق السندات إلى اختلاف أسعار الفائدة بين أوروبا والولايات المتحدة حيث أن أسعار الفوائد في أوروبا أقل بنسبة (٣٪)، مما يعني أنه بإمكان الشركات الأمريكية الاقتراض بكلفة أقل في أوروبا، حيث كانت السندات المصدرة من قبل الشركات الأمريكية في أوروبا أكثر من تلك المصدرة من قبل الشركات الأوروبية نفسها.

○ وقعت كل من البورصة الألمانية وبورصة إيرلندا رسائل نوايا لتشكيل تحالف استراتيجي تقوم بموجبه بورصة إيرلندا بتطبيق نظام التداول الإلكتروني المعمول به في البورصة الألمانية (اكستر Xetra) وبموجب هذا الاتفاق سوف تقوم البورصة الألمانية بتزويد بورصة إيرلندا بنظام الاكسترا وتشغيله، كما وستوفر شبكة البنية التحتية بالإضافة إلى البرمجيات اللازمة لعمل الوسطاء.

هذا ويتوقع أن يبدأ العمل بنظام التداول الإلكتروني في بورصة إيرلندا في منتصف هذا العام.

○ تتجه بورصة إيطاليا للبدء بعمل جلسة تداول فيما بعد أوقات التداول الرسمي استجابة للأهمية المتزايدة لتداول الأوراق المالية من خلال شبكة الإنترنت، حيث تتعارض أوقات الجلسات مع ساعات العمل للموظفين الذين يرغبون بالتداول من خلال أجهزتهم الشخصية في المنازل. ومما يذكر بأن العدد الحالي للمتعاملين عن طريق الكمبيوتر (on line) يصل الى (٣٠) ألف وتتوقع مصادر بنكية ان يصل هذا العدد الى (٢) مليون بحلول عام ٢٠٠٥ .

○ تسعى بورصة تايوان لتسهيل شروط وقواعد إدراج الشركات الأجنبية حيث حددت الحد الأدنى ليكون ٢٠

○ The Taiwan Stock Exchange eased Listing Rules for foreign companies in an effort to boost the local share market's international profile. According to new Listing Rules, foreign companies would be required to list only a minimum of 20 million shares instead of the current 30 million. They would also be required to have achieved average annual profit growth of 6 %, down from the present 8%. The new listing rules followed another announcement by the Taiwan Stock Exchange of plans to launch an after-hours trading session to enhance the market's appeal.

○ The Paris Bourse, and six major French companies have launched a national awareness campaign at the end of 1999 aimed at promoting individual shareholding. The number of French individual shareholders has remained stable at around (5.2 - 5.5) million since 1994 .

مليون سهم بدلاً عن الـ ٣٠ مليون سهم المطلوبة حالياً بالإضافة إلى تخفيض نسبة النمو في الأرباح من ٨٪ إلى ٦٪. هذا وقد صرحت بورصة تايوان عن وجود خطط لتدشين جلسة تداول فيما بعد ساعات التداول الرسمي استجابة لمتطلبات السوق.

○ أطلقت بورصة باريس في نهاية عام ١٩٩٩ بالتعاون مع ست من أكبر الشركات الفرنسية حملة لزيادة إقبال أفراد الشعب الفرنسي على الاستثمار بالأوراق المالية وتهدف هذه الحملة الى زيادة وعي الشعب الفرنسي بالاستثمار الأسهم وفوائد هذا الاستثمار، ومما يذكر في هذا المجال بان عدد المساهمين الأفراد في فرنسا لم يتغير منذ عام ١٩٩٤، وبقي عند مستواه بحدود (٥,٢ - ٥,٥) مليون مساهم.

موقع البورصة

بلغ عدد زائري موقع بورصة عمان على شبكة الإنترنت خلال شهر شباط (٧٢٣٠) زائراً من مختلف دول العالم بما فيها الأردن، علماً بأنه يمكن زيارة الموقع على العنوان التالي :

www.ase.com.jo

www.ase.com.jo

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

بورصة عمان

مجمع حمزة - الطابق الرابع